

انتهای خیابان ۷۷

سه نمایش نامه

"حالت های برگ روتسکی" اثری از "دیوید آیوز"
"اطلسی های نگد من سه" اثری از "تنسی ویلیامز"
"دیدار از یک سیاره ی کوچک" اثری از "گور ویدال"



ترجمه : امیرحسین رضایی



نشر روزگار

- سرشناسه : رضایی امیرحسین، ۱۳۹۶ -
 عنوان و نام پدیدآور: شهابی خندان ۷۷: سه نمایش نامه‌ی آمریکایی، حالت‌های مرگ تروتسکی / اثری از
 دیوید آیوز، اطلسی‌های ۱۳۹۶، شهابی خندان از تنسی ویلیامز، دیدار از یک سیاره‌ی کوچک / اثری از گور
 ویدال / برگردان [و گردآورنده] امیرحسین رضایی.
 مشخصات نشر: تهران: روزگار، ۱۳۹۶.
 مشخصات ظاهری: ۹۶ص.
 شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۷۴-۵۰۸۰۰
 وضعیت فهرست نویسی: فیا
 یادداشت: کتاب حاضر برگزیده‌ای از کتاب C. ۲۰۰۴ The Sight Book of Short Plays است.
 موضوع: نمایشنامه آمریکایی -- قرن ۲۰ م.
 شناسه افزوده: آیوز، دیوید
 Ives, David
 شناسه افزوده: ویلیامز، تنسی، ۱۹۱۱-۱۹۸۳ م.
 Williams, Tennessee
 شناسه افزوده: ویدال، گور، ۱۹۲۵ - م.
 Vidal, Gore
 رده بندی کنگره: ۱۳۹۳۳۵۱PS ۸ الف/ع
 رده بندی دیویی: ۵۴/۸۱۲
 شماره کتابشناسی ملی: ۳۵۲۲۰۶۹

انتهای خیابان ۷۷

سه نمایش نامه

"حالت‌های مرگ تروتسکی" اثری از "دیوید آیوز"
"اطلسی‌های لگد مال شده" اثری از "تنسی ویلیامز"
"دیدار از یک سیاره‌ی کوچک" اثری از "گور ویدال"



ترجمه: امیرحسین رضایی



نشر روزگار

طراحی و چاپ: پریسا عزیزی

چاپ اول: ۱۳۹۴

شمارگان: ۳۰۰ جلد

قیمت: ۱۰۰ هزار تومان

چاپ و صحافی: افق پاپین

شابک: ۹۶۴-۳۷۴-۵۰۸-۰-۹۶۴-۳۷۴-۵۰۸-۰

نشانی دفتر: تهران - خ انقلاب - خیابان دانشگاه - پلاک ۱۱

خیابان شهدای ژاندارمری - مرکز خرید دانشگاه - طبقه ۱

زیر همکف - نشر روزگار

تلفن تماس: ۰۹۱۲۲۰۳۷۳۵۴ - ۶۶۹۵۸۱۴۰

فهرست :

۹	پیش گفتار مترجم
۱۳	دیوید آیوز
۱۵	حالت‌های مرگ تروتسکی
۲۹	تنسی ویلیامز
۳۱	اصنسیهای لگامال شده
۴۹	گور ویدال
۵۱	دیدار از یک سیاره‌ی کوچک

پیش گفتار مترجم

سه نمایش نامه: "حالت های مرگ تروتسکی" (دیوید آیوز)، "اطلسی های لگد مال شده" (تونی ویلیامز) و "دیدار از یک سیاره ی کوچک" (گور ویدال) را از یک مجموعه فراهم آورده ایم. این سه درام نویس، در وحله ی اول آمریکایی اند، هر سه هم نسل بوده و در یک برهه ی بحرانی و مصیبت زای تاریخ ایالات متحده به دنیا آمده اند. مصائب و فجایع جنگ دوم را با تمام وجود لمس کرده و با آن زیسته اند. ویژگی های بارز در شخصیت و افکار دیوید آیوز، تونی ویلیامز و گور ویدال، سبب شد تا با کنار هم قرار دادن این سه نمایش نامه، وجه مشترک هر سه نویسنده را به مخاطبان ارائه کنیم. روایت نقادی، جسارت، و صراحتی که در قلم و شیوه ی بیان ایشان مشهود است، آثار و افکارشان را از لحاظ سبکی و محتوایی تا حد زیادی به هم نزدیک می کند. هر سه، از بودن در دنیایی که احاطه شان کرده بیزارند. گویا تنها هشیاران جماعتی خواب زده و ملول اند که هر یک به طریقی تلاش می کنند هم قطارانشان را بیدار کنند، آن ها را از باتلاق خمودگی عبور داده و به رودبار زلال پویش و تکاپو رهنمون شوند. هر یک به سبک و شیوه ی خاص خود گام در این راه می گذارند:

ظنر تند و گزنده‌ای که دیوید آیوز، چه در برنامه‌های رادیو-تلویزیون و چه در آثار مکتوب خود از آن بهره می‌برد، در حکم نشتری است که به دمل‌های چرکین پیکر جامعه می‌زند تا چرک و خونابه‌ی عفونی را از آن‌ها بیرون کشیده و مرحم بگذارد. هر واژه‌ی او تلنگر و بیدار باشی است که به افکار کرخت و منجمد مردم، گرمی و حرکت می‌دهد. وی از چشم اندازی فراتر از جامعه‌ی خود به همه‌ی عالم می‌نگرد و درد مشترک مردم جهان را در قالب واژگان آثارش به بشر می‌نمایاند.

تنم ریبرمان، روحی شاعرانه دارد و سعی در تعدیل و تلطیف خونت و سبعت جهان پیرامونش دارد. قهرمانان او از بطن جامعه و برخاسته از درون پر عطفوت عامه‌اند. شخصیت‌هایی بیمار گونه که پس از شکستی تراژیک در نیایی کابوس وار، در تقلای بازیابی خود، جبران گذشته و نیز سامان جانی بهتر از ابتدال و مادیتی هستند که در آن دست و پا می‌زنند. در پایان بسیاری از آثار نمایشی وی، شاهد عبور آهسته و با وقار قهرمانان از تاریک و واقعیت و البته تلاش برای تغییر و تعدیل خود و محیط پیرامونشان هستیم.

حضور گور ویدال در رسانه بسیار پررنگ است. او که یک فعال سیاسی است، در قالب مقالات پرشمار خود در رسانه حضور پررنگ رسانه‌ای، علاوه بر انگشت گذاشتن بر ضعف‌ها و مشکلات داخلی، با باریک بینی بسیار هوشمندانه‌ای روابط و سیاست‌های خارجی دولت آمریکا را نقد می‌کند. وی روحی بیدار و سازش ناپذیر دارد. ویدال در چند نوشته‌ی خود نقبی هم به تاریخ می‌زند و حقایق تاریخی را که غبار جعل و تحریف بر رخسارشان نشسته بود، چهره زدوده و در هیئت هنری و زیبا به نمایش می‌گذارد. در نمایش‌نامه‌ی "دیدار از یک سیاره‌ی کوچک"، گور ویدال، داعیه داری آمریکا در کد خدایی جهان معاصر را به باد تمسخر گرفته و ناکارآمدی دولت ایالات متحده را حتی در اداره‌ی جامعه‌ی خود نشان می‌دهد.

در پایان، سپاس فراوان دارم از م. ح. عباسپور، یگانه دوستی که همواره در لحظات صعب و دشوار یاریم کرده است، همچنین از همکاران ارجمندم، محمد حیاتی و کورش سروش پور، برای همه‌ی لطف‌هایی که به من ارزانی می‌دارند، بسیار سپاسگزارم.

آبان ماه ۹۲

امیرحسین رضایی